

FIAM/R1148 (Ar)

تقرير المنظمة  
عن مصائد الأسماك  
وتربية الأحياء المائية

ISSN 2071-8233

منظمة  
الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة



## لجنة مصائد الأسماك

تقرير الجلسة الخامسة عشرة

---

للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك

أغادير، المغرب، 22 - 26 شباط/فبراير 2016



لجنة مصايد الأسماك  
تقرير الدورة الخامسة عشرة  
للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك

أغادير، المغرب، 22 - 26 شباط/فبراير 2016

الأوصاف المستخدمة في هذه المواد الإعلامية وطريقة عرضها لا تعبر عن أي رأي خاص لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة في ما يتعلق بالوضع القانوني أو التنموي لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة، أو في ما يتعلق بسلطاتها أو بتعيين حدودها وتخومها. ولا تعبر الإشارة إلى شركات محددة أو منتجات بعض المصنعين، سواء كانت مرخصة أم لا، عن دعم أو توصية من جانب منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة أو تفضيلها على مثيلاتها مما لم يرد ذكره.

تمثل وجهات النظر الواردة في هذه المواد الإعلامية الرؤية الشخصية للمؤلف (المؤلفين)، ولا تعكس بأي حال وجهات نظر منظمة الأغذية والزراعة أو سياساتها.

ISBN 978-92-5-609203-8

© FAO, 2016

تشجع منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة استخدام هذه المواد الإعلامية واستنساخها ونشرها. وما لم يذكر خلاف ذلك، يمكن نسخ هذه المواد وطبعها وتحميلها بغرض الدراسات الخاصة والأبحاث والأهداف التعليمية، أو الاستخدام في منتجات أو خدمات غير تجارية، على أن يشار إلى أن المنظمة هي المصدر، واحترام حقوق النشر، وعدم افتراض موافقة المنظمة على آراء المستخدمين وعلى المنتجات أو الخدمات بأي شكل من الأشكال.

ينبغي توجيه جميع طلبات الحصول على حقوق الترجمة والتصرف وإعادة البيع بالإضافة إلى حقوق الاستخدامات التجارية الأخرى إلى العنوان التالي: [www.fao.org/contact-us/licence-request](http://www.fao.org/contact-us/licence-request) أو إلى: [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

تتاح المنتجات الإعلامية للمنظمة على موقعها الإلكتروني التالي: [www.fao.org/publications](http://www.fao.org/publications)، ويمكن شراؤها بإرسال الطلبات إلى: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org).

## إعداد هذه الوثيقة

هذا هو التقرير النهائي الذي اعتمده الجلسة الخامسة عشر للجنة الفرعية المعنية بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصيد الأسماك.

لجنة مصايد الأسماك التابعة لمنظمة الأغذية والزراعة. 2016.

تقرير الجلسة الخامسة عشرة للجنة الفرعية المعنية بتجارة الأسماك، أغادير، المغرب، 22-26 شباط/فبراير 2016  
تقرير مصايد الاسماك وتربية الأحياء المائية في منظمة الأغذية والزراعة (الفاو) رقم 1148. روما. ايطاليا.

### ملخص

قامت لجنة مصايد الأسماك بتأسيس اللجنة الفرعية المعنية بتجارة الأسماك كي تكون بمثابة أطار متعدد الجوانب للاستشارات بشأن التجارة الدولية لمنتجات مصايد الأسماك. ولقد عقد الاجتماع الخامس عشر للجنة الفرعية في مدينة أغادير، المغرب من 22 الى 26 شباط/فبراير 2016.

وأحاطت اللجنة الفرعية علماً حول التطورات الأخيرة المتعلقة بالتجارة الدولية لمنتجات مصايد الأسماك. كما نظرت أيضاً في بعض القضايا الخاصة المتعلقة بالتجارة الدولية والتنمية المستدامة لمصايد الأسماك، ومن بينها:

- تجارة الأسماك وبناء القدرة على التكيف على طول سلسلة القيمة؛
- المبادئ التوجيهية لخطط توثيق المصيد؛
- مراجعة نوعية الغذاء والشروط المرتبطة بالأمن من أجل الوصول الى الأسواق؛
- التجارة في خدمات الصيد البحري؛
- التحديث في تطبيق المبادئ التوجيهية من أجل تأمين استدامة المصايد الصغيرة؛
- تجارة الاسماك واتفاقية التجارة الدولية للأنواع المهددة بالانقراض من الحيوانات والنباتات البرية (CITES)؛
- مراقبة تطبيق المادة 11 (أنشطة وتجارة ما بعد الحصاد) من مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد؛
- تأثير عرض منتجات تربية الأحياء البرية على التجارة والاستهلاك.

## المحتويات

الصفحة

iii	إعداد هذه الوثيقة
iv	ملخص
1	افتتاح الدورة
1	انتخاب الرئيس ونواب الرئيس وتعيين لجنة الصياغة
1	اعتماد جدول الأعمال وترتيبات الدورة
2	تقرير عن الأنشطة المتصلة بتجارة الأسماك في منظمة الأغذية والزراعة
3	التطورات الأخيرة في تجارة الأسماك
5	تجارة الأسماك وبناء القدرة على الصمود على امتداد سلسلة القيمة
6	الخطوط التوجيهية لخطط توثيق المصيد
7	استعراض شروط النفاذ إلى الأسواق في ما يتعلق بجودة الأغذية وسلامتها
8	تجارة الخدمات المتصلة بمصايد الأسماك
9	آخر المعلومات عن تنفيذ الخطوط التوجيهية الطوعية لضمان استدامة مصايد الأسماك الصغيرة النطاق
10	آخر المعلومات عن الأنشطة المتصلة باتفاقية التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية
12	رصد تنفيذ المادة 11 من مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد
12	تأثير إمدادات تربية الأحياء المائية على التجارة والاستهلاك
13	بيانات المراقبين
13	انتخاب رئيس الدورة السادسة عشرة للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك ونواب الرئيس
14	أية مسائل أخرى
14	موعد ومكان انعقاد الدورة السادسة عشرة
14	اعتماد التقرير

## المرفقات

الصفحة		
15	ألف	جدول الأعمال
17	باء	لائحة بأسماء المندوبين والمراقبين
31	جيم	لائحة الوثائق
33	دال	بيان الافتتاحي يلقيه السيد مايكل هيغ ، ممثل الفاو، المغرب (متوفرة فقط باللغة الانجليزية)
35	هاء	خطاب ترحيبي تلقيه السيدة زكية درويش، الكاتبة العامة لقطاع الصيد البحري في المغرب (متوفر فقط باللغة الفرنسية)

## افتتاح الدورة

1- انعقدت الدورة الخامسة عشرة للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك (اللجنة الفرعية) التابعة للجنة مصايد الأسماك في أكادير، المغرب، خلال الفترة من 22 إلى 26 فبراير/شباط 2016 بدعوة كريمة من المملكة المغربية. وأعربت اللجنة الفرعية عن تقديرها للبلد المضيف على كرم ضيافته. وقد حضر الدورة 47 عضواً من أعضاء منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (الفاو) وممثل واحد من وكالة متخصصة تابعة للأمم المتحدة ومراقبون من 15 من المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية الدولية. وترد قائمة المندوبين والمراقبين في المرفق بـاء بهذا التقرير.

2- وألقى الكلمة الافتتاحية السيد مايكل الحاج، ممثل المنظمة في المغرب (المرفق دال).

3- وألقت السيدة زكية الدرويش، الكاتبة العامة لوزارة الفلاحة والصيد البحري في المغرب، الكلمة الترحيبية نيابة عن المملكة المغربية (المرفق هاء).

## انتخاب الرئيس ونواب الرئيس وتعيين لجنة الصياغة

4- انتخب السيد الواتي يوسف (المغرب) رئيساً للجنة الفرعية؛ بينما انتخب السيد Bong-hyun Nam (جمهورية كوريا) نائباً أول للرئيس وبنغلاديش وإستونيا نائبين آخرين للرئيس.

5- وانتخبت اللجنة الفرعية السيدة Astrid Holtan (النرويج) رئيسة للجنة الصياغة وكلاً من الأرجنتين وكندا وإندونيسيا واليابان وكينيا وموريتانيا ونيوزيلندا ونيجيريا وإسبانيا والسودان والولايات المتحدة الأمريكية أعضاء في لجنة الصياغة.

## اعتماد جدول الأعمال وترتيبات الدورة

6- أحاطت اللجنة علماً ببيان الاختصاصات وحقوق التصويت المقدم من الاتحاد الأوروبي.

7- واعتمدت اللجنة الفرعية جدول الأعمال المبين في المرفق ألف. وترد الوثائق التي عُرضت على اللجنة الفرعية في المرفق جيم.

## تقرير عن الأنشطة المتصلة بتجارة الأسماك في منظمة الأغذية والزراعة

8- عرضت الأمانة هذا البند من جدول الأعمال استناداً إلى الوثيقة COFI:FT/XV/2016/2. وأثنت اللجنة الفرعية على الأمانة لما أتاحتها من معلومات شاملة ومجدية وعلى إدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية لما اضطلعت به من مجموعة واسعة من الأنشطة المتصلة بتجارة الأسماك.

9- وأبرزت اللجنة الفرعية الدور الرئيسي الذي يؤديه قطاع مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في تحقيق الأمن الغذائي في العالم باعتباره مصدراً للأغذية وعمالاً مساهماً في تحقيق التنمية والنمو الاقتصاديين، وخلق سبل كسب العيش والدخل. وشجعت اللجنة الفرعية تحسين إمكانية الوصول إلى المعلومات عن الأسواق على امتداد سلسلة القيمة ودعم صغار الصيادين في الوصول إلى الأسواق الإقليمية والدولية.

10- وأكدت اللجنة الفرعية على أهمية عمل المنظمة في مجال بناء قدرات البلدان النامية، وحثت المنظمة على مواصلة تقديم الدعم الفني لتيسير الوصول إلى الأسواق وإضافة القيمة وفي مرحلة ما بعد الصيد وسلامة الأغذية البحرية.

11- ورحبت اللجنة الفرعية بتوطيد التعاون بين المنظمة والمنظمات الدولية الأخرى، مثل الدستور الغذائي ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي والبنك الدولي ومنظمة الجمارك العالمية ومنظمة التجارة العالمية.

12- وأعربت اللجنة الفرعية عن دعمها لعمل المنظمة الرامي إلى تحسين تصنيف النظام المنسق بالنسبة إلى المنتجات السمكية ومواصلة التعاون مع منظمة الجمارك العالمية. وشجعت اللجنة الفرعية المنظمة على المضي قدماً في هذا العمل وتقدمت باقتراحات عن مجالات التحسين الممكنة بما يكمل النظام المنسق. وهذا يشمل تقديم عرض مفصل على نحو أفضل لأنواع التي يتعين رصدها بشكل أدق، مثل أسماك القرش والراي. وتحقيقاً لهذه الغاية، أشار بعض الأعضاء إلى أن منظمة الجمارك العالمية لم تأخذ بالاقتراحات الخاصة بنسخة عام 2017 للنظام المنسق لاعتماد رموز جديدة لبعض أنواع أسماك القرش والراي في اجتماعها المنعقد في عام 2015، وحثت المنظمة على السعي إلى إجراء هذه التغييرات في نسخة عام 2022.

13- وأشارت اللجنة الفرعية أيضاً إلى فائدة مشروع النظام الحاسوبي لمعلومات تسويق الأسماك (GLOBEFISH) في إتاحة تحليلات ومعلومات عن الاتجاهات السائدة في الأسواق الدولية للأسماك.

14- وأشاد بعض الأعضاء بالعمل الذي تضطلع به المنظمة بشأن وضع النماذج والتحليلات الاقتصادية في قطاعي الأسماك والأغذية لاكتساب فهم أفضل لتوقعاتهما المحتملة في المستقبل. وتم الإشارة بشكل خاص إلى إدراج فصل محدد عن الأسماك في المطبوع السنوي المعنون "التوقعات الزراعية المشتركة بين منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي ومنظمة الأغذية والزراعة".

- 15- كما شجعت اللجنة الفرعية المنظمة على مواصلة العمل المتعلق بالخسائر في مرحلة ما بعد الصيد التي تشكل تحدياً جسيماً بالنسبة إلى البلدان التي تفتقر إلى مرافق التجهيز والتخزين المناسبة.
- 16- وهنأت اللجنة الفرعية المنظمة على عملها بشأن مؤشر أسعار الأسماك، مؤكدةً على أهمية الدراسات المتعلقة بالطلب والعرض والأسعار بالنسبة إلى صانعي السياسات وتقدمت بتوصيات لتحسين الواجهة الخاصة بالمستخدمين، وأثنت على تقديمها معلومات عن العوامل المحركة لأسعار الأسماك.
- 17- وناشدت اللجنة الفرعية بالإجماع الدول الأعضاء التي لم تصادق بعد على الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء، القيام بذلك باعتباره إجراءً أساسياً لمعالجة مسألة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم (الصيد غير القانوني). وأشارت اللجنة كذلك إلى دور التتبع على امتداد سلسلة القيمة وخطط توثيق المصيد وغير ذلك من تدابير الوصول إلى الأسواق بصفتها أدوات لمنع دخول الأسماك المتأتية من الصيد غير القانوني إلى التجارة الدولية والأسواق المحلية.
- 18- وأشادت اللجنة الفرعية بالعمل الذي أوردته المنظمة في الوثيقة المعنونة "تحليل الفجوات وأوجه عدم الاتساق في المعايير والقواعد المتعلقة بتتبع الأغذية البحرية"، وأحاطت علماً بفائدته في وضع خطط توثيق المصيد وسلامة الأغذية.
- 19- وأعرب بعض الأعضاء عن تأييدهم لأداة القياس المرجعي التابعة للمبادرة العالمية لاستدامة الأغذية البحرية لدى تقييم مدى التوافق مع مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد والخطوط التوجيهية ذات الصلة الصادرة عن المنظمة.
- 20- وتم تسليط الضوء على أهمية بقاء المنظمة على اتصال وثيق بالأعضاء ومواصلة التعاون الفعال معهم.

## التطورات الأخيرة في تجارة الأسماك

- 21- أئنت اللجنة الفرعية على ما قدمته الأمانة من وصف وتحليل وافييين في الوثيقة COFI:FT/XV/2016/3 واقترحت مجالات للنظر فيها في التحليل المقبل للتطورات في مجال تجارة الأسماك. وجرى أيضاً عرض بعض أحدث الاتجاهات في تجارة الأسماك والمنتجات السمكية واستهلاكها على المستوى القطري، بالإضافة إلى القضايا الرئيسية التي تؤثر في قطاع مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية.
- 22- وقد سلّطت اللجنة الفرعية الضوء على أهمية تشاطر المعلومات. وأشار أيضاً إلى الدور الرئيسي الذي تؤديه إحصاءات المنظمة بشأن مصايد الأسماك من أجل رصد تلك المصايد وإدارتها وتحليل الاتجاهات الوطنية والإقليمية والعالمية.

23- وأبدت اللجنة الفرعية قلقها إزاء تفاقم الضغوط والتدابير التي تؤثر على تجارة الأسماك والمنتجات السمكية. وشددت على أهمية وجود نظام تجاري شفاف ومفتوح. وبالنسبة إلى الشروط الموجودة في الأسواق، وتحسباً للشروط الجديدة منها، شددت اللجنة أيضاً على أهمية الحوار والتشاور بين المنظمات الدولية والبلدان الأعضاء وأصحاب المصلحة ذوي الصلة.

24- وأشارت اللجنة الفرعية أيضاً إلى التحديات المستجدة التي تواجهها العديد من البلدان النامية المصدرة في سعيها إلى النفاذ إلى الأسواق الدولية. وأكدت مجدداً دعمها للدور الرئيسي الذي تؤديه المنظمة في مجال بناء القدرات، خاصة في البلدان النامية، مع التركيز على مصائد الأسماك الصغيرة النطاق والتجارة والتسويق.

25- وأعربت اللجنة الفرعية عن دعمها القوي للتدابير المتخذة والتي تفضي إلى الوقاية من الصيد غير القانوني. وأشار بعض الأعضاء إلى ضرورة حظر الإعانات التي تساهم في الإفراط في قدرات الصيد وفي صيد الأسماك.

26- وأيدت اللجنة الفرعية أيضاً توطيد أواصر التعاون بين المنظمة والمنظمات الدولية الأخرى ومن بينها منظمة التجارة العالمية. وشددت على أهمية تنشيط المفاوضات بشأن الإعانات المقدمة لمصائد الأسماك في منظمة التجارة العالمية. وتمّ تسليط الضوء على الدور الهام الذي تضطلع به المنظمة في توفير الخبرة الفنية المتخصصة لمنظمة التجارة العالمية بهذا الخصوص وبالنسبة إلى مسائل أخرى، مع التأكيد على ولاية كل من المنظمتين وأدوارهما المختلفة لكن المتكاملة في الوقت نفسه.

27- وأشارت اللجنة الفرعية أيضاً إلى الحاجة إلى الحد من المهدر والفاقد من الأسماك من أجل تلبية الطلب المتزايد وتخفيف الضغوط على البيئة واستخدام المنتجات الثانوية استخداماً أفضل، بما في ذلك كمصدر للمواد الخام للأغذية والأعلاف.

28- وأبرزت اللجنة الفرعية كذلك القلق المتنامي إزاء الظروف الاجتماعية وظروف العمل في هذا القطاع والحاجة إلى إثارة هذه المسائل في المنتديات الدولية.

## تجارة الأسماك وبناء القدرة على الصمود على امتداد سلسلة القيمة

29- عرضت الأمانة الوثيقة COFI:FT/XV/2016/4 وأبرزت الاستراتيجية الجديدة التي تتبعها المنظمة من أجل زيادة قدرة المجتمعات المحلية وسبل عيشها على الصمود في وجه التهديدات والأزمات. وشددت اللجنة الفرعية على أهمية هذا الموضوع في ظلّ تغير المناخ وتعرّض المجتمعات الساحلية للكوارث الطبيعية والتي هي من صنع الإنسان. وأشارت اللجنة الفرعية إلى أنّ الصدمات المختلفة تُحدث تأثيرات متفاوتة على سلاسل قيمة الأغذية البحرية، مما يستدعي اعتماد تدخلات مختلفة مصممة خصيصاً لها. وأكدت كذلك على ضرورة أن تشمل الاستجابة استراتيجيات أطول أجلاً وأن تكون مصممة لتلبية الاحتياجات الخاصة للمجتمعات المحلية المتضررة أو المعرضة للمخاطر.

30- وإذ أشارت اللجنة الفرعية إلى عمل لجنة الأمن الغذائي العالمي، فإنها رأت أنه ينبغي لاستهلاك الأسماك أن يؤدي دوراً أكثر بروزاً في مواجهة الكوارث وفي الاستراتيجيات الوقائية من أجل معالجة مسألة انعدام الأمن الغذائي ونقص المغذيات الدقيقة، خاصة حيثما تكون الأسماك جزءاً من النظام الغذائي التقليدي أو تكون مقبولة ويسهل الحصول عليها على المستوى المحلي. وإذ أقرّت اللجنة الفرعية بالفوائد التغذوية للأسماك، فإنها أوصت بإدراج مسألتها في تغير المناخ والكوارث ضمن عملية وضع السياسات الخاصة بتجارة مصايد الأسماك للتأثير على الاستراتيجيات والاستثمارات الإنمائية.

31- واستكمالاً للإجراءات الرامية إلى بناء مجتمعات صيد محلية قادرة على الصمود، اقترحت اللجنة الفرعية وضع أطر لإدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية تراعى فيها مسألتا تغير المناخ والكوارث وأوصت بمواصلة الجهود لجمع بيانات دقيقة عن مصايد الأسماك والمناخ. وجرى التأكيد على أهمية وجود سوق مفتوحة ومرنة وديناميكية بالنسبة إلى الصمود وإتاحة الأغذية، بما فيها المنتجات السمكية، في حالات الطوارئ. وأبلغت اللجنة الفرعية بوجود مبادرات جارية تتعلق بخطط التأمين والتعويضات المالية لصيادي الأسماك في حال تكبدهم خسائر اقتصادية جراء الأحداث المذكورة.

32- وأقرّت اللجنة الفرعية بالدور المهم الذي تضطلع به المنظمة في تقديم توجيهات وتوفير التدريب من أجل التصدي لحالات الطوارئ التي تؤثر على قطاع مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية، خاصة بالنسبة إلى صغار صيادي ومنتجي الأسماك على امتداد سلسلة القيمة وبما يتماشى مع مبدأ "إعادة البناء على نحو أفضل" ومبادئ الاستدامة. وطلبت اللجنة الفرعية مزيداً من التفاصيل عن كيفية إعطاء المنظمة لمثل هذه التوجيهات في قطاع مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية.

33- وأشارت اللجنة الفرعية إلى عدم وجود تعريف موحد للقدرة على الصمود في منظومة الأمم المتحدة. وأبرزت أهمية تقديم المساعدة الفنية على المستويات كافة من أجل زيادة القدرة على مواجهة الكوارث الطبيعية والتي هي من صنع الإنسان في قطاعي مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية.

### الخطوات التوجيهية لخطط توثيق المصيد

34- عرضت الأمانة الوثيقة COFI:FT/XV/2016/5 التي توضح العملية والنتائج الرئيسية التي تم تحقيقها حتى الآن لإعداد مشروع الخطوط التوجيهية لخطط توثيق المصيد.

35- وأكدت اللجنة الفرعية من جديد على أهمية خطط توثيق المصيد وقيمتها بوصفها أداة فعالة لمكافحة الصيد غير القانوني وأثنت على ما قامت به الأمانة ومشاورة الخبراء من عمل مهم بشأن إعداد مشروع الخطوط التوجيهية.

36- ونظرت اللجنة الفرعية، عند مناقشتها هذا البند من جدول الأعمال، في مشروع التقرير الصادر عن مشاورة الخبراء بشأن الخطوط التوجيهية لخطط توثيق المصيد (الوثيقة COFI:FT/XV/2016/Inf.6) المنعقدة في يوليو/تموز 2015 وفي مشروع وثيقة بديلة (الوثيقة COFI:FT/XV/2016/Inf.7) أعدّها أحد الأعضاء بالتشاور مع عدد من الأعضاء الآخرين.

37- ووافق العديد من الأعضاء على أن الوثيقة البديلة تتماشى بشكل أكبر مع الاختصاصات التي طلبتها لجنة مصايد الأسماك في دورتها الحادية والثلاثين، وعلى أنها أقلّ توجيهياً وأفضل تنظيمياً وأكثر سهولة للقراءة.

38- ووافقت اللجنة الفرعية على أن الوثيقة COFI:FT/XV/2016/Inf.7 ينبغي أن تشكل نقطة انطلاق للمداورات خلال المشاورة التقنية المقبلة الرامية إلى وضع الخطوط التوجيهية لخطط توثيق المصيد في صيغتها النهائية، جنباً إلى جنب مع الاعتبارات التالية:

- ضرورة إيلاء العناية الواجبة إلى مسائل المساعدة الفنية وبناء القدرات ومصايد الأسماك الصغيرة النطاق؛
- ضرورة أن تكون مسؤولية المصادقة على مستند المصيد ملقاة على عاتق السلطات المختصة في دول العلم؛
- ضرورة توافر معلومات دقيقة على امتداد سلسلة الإمداد؛
- ضرورة أخذ العناصر ذات الصلة من مشروع الخطوط التوجيهية لخطط توثيق المصيد الصادر عن مشاورة الخبراء بعين الاعتبار.

39- وشجعت اللجنة الفرعية الأمانة على ضمان أن يتماشى عمل المشاورة التقنية المقرر عقدها في أبريل/نيسان 2016 بشكل صارم مع الولاية التي حددتها لجنة مصايد الأسماك في دورتها الحادية والثلاثين بالنسبة إلى الخطوط التوجيهية لخطط توثيق المصيد، وأن يتماشى أيضاً مع المبادئ الستة التي حددتها اللجنة خلال الدورة نفسها.

40- وسلط العديد من الأعضاء الضوء على فائدة خطط توثيق المصيد في تغطية سلسلة الإمداد ولكنهم نَبَّهوا إلى ضرورة ألا تصبح حاجزا غير ضروري أمام التجارة أو عبئاً مالياً أو إدارياً إضافياً بالنسبة إلى الأعضاء.

41- واقترحت اللجنة الفرعية إيلاء اعتبار خاص لاحتياجات البلدان النامية بما في ذلك وضع نظم إلكترونية، وشجعت الحكومات والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية والمؤسسات المالية على دعم جهود بناء القدرات والمساعدة الفنية.

42- وشددت اللجنة الفرعية على أهمية التعاون الدولي وأوصت بشدة باتباع نهج إقليمية أو متعددة الأطراف لتحقيق أقصى درجات الفعالية من خطط توثيق المصيد.

43- وأقرت اللجنة الفرعية بأنه ينبغي مراعاة خطط توثيق المصيد الموجودة، بما فيها تلك الخاصة بالمنظمات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك، تفادياً للازدواجية عندما يكون ذلك ممكناً. وأقرت اللجنة الفرعية أيضاً بأن كل خطة من خطط توثيق المصيد ينبغي أن تستند إلى المخاطر.

44- وأعرب العديد من الأعضاء عن استعابهم لتبادل الخبرات الفنية مع أعضاء آخرين لوضع لوائح بشأن الصيد غير القانوني، ولتنفيذها.

45- وأعربت اللجنة الفرعية عن تقديرها للنرويج على دعمها المالي السخي لإعداد الخطوط التوجيهية الطوعية لخطط توثيق المصيد.

### استعراض شروط النفاذ إلى الأسواق في ما يتعلق بجودة الأغذية وسلامتها

46- قدمت الأمانة الوثيقة COFI: FT/XV/2016/6، مشيرة إلى أن القضايا المعروضة تتعلق بشكل رئيسي بجودة الأسماك وسلامتها وعمل المنظمة المهم في ما يتعلق بإسداء المشورة العلمية إلى هيئة الدستور الغذائي بالاستناد إلى نتائج أجهزة تقييم المخاطر المشتركة بين المنظمة ومنظمة الصحة العالمية.

47- وأعربت اللجنة الفرعية عن تأييدها القوي لاستمرار المنظمة في العمل بالتعاون الوثيق مع منظمة الصحة العالمية ومختلف لجان الدستور الغذائي التي تعنى بالقضايا ذات الصلة بالأسماك، ورأت أن هذا العمل ينبغي أن يحظى

بما يكفي من التمويل لضمان تقديم المشورة العلمية الرفيعة المستوى إلى عملية وضع المواصفات الخاصة بالدستور الغذائي.

48- وأعربت اللجنة الفرعية عن دعمها لقيام الفاو ومنظمة الصحة العالمية بوضع توجيهات فنية لتنفيذ مدونة ممارسات الدستور الغذائي في ما يتعلق ببرامج إصحاح الرخويات الثنائية الصمامات ولضمان الإقرار بالتوجيهات الحالية المتعلقة برصد الرخويات الثنائية الصمامات.

49- وناشدت اللجنة الفرعية المنظمة مواصلة تقديم المساعدة الفنية إلى البلدان النامية في ما يتعلق بكل من النظم الحكومية لمراقبة الأغذية ودعم مجتمعات مصايد الأسماك الصغيرة النطاق لكفالة سلامة الأغذية استناداً إلى مواصفات الدستور الغذائي والخطوات التوجيهية ومدونات الممارسات الصادرة عنه. واقترحت اللجنة الفرعية أيضاً أن تبادر الأمانة إلى البحث في إمكانية استخدام إجراءات مبسطة تضمن الامتثال وتقر بأهمية الأسواق المحلية والإقليمية في حماية صحة المستهلكين.

50- وشددت اللجنة الفرعية على الدور التنسيقي الذي تؤديه المنظمة في تحسين الحوار بين البلدان المستوردة والمصدرة بغية ضمان الامتثال لشروط سلامة الأغذية التي تدعم التجارة الدولية.

51- وأشارت اللجنة الفرعية إلى أن المواصفات الخاصة يمكن أن تصبح حواجز تجارية ممكنة وناشدت المنظمة مواصلة تعاونها مع الدستور الغذائي ضمن إطار اتفاق الصحة والصحة النباتية لمنظمة التجارة العالمية وضمان التمييز بين المواصفات الإلزامية والمواصفات الطوعية.

## تجارة الخدمات المتصلة بمصايد الأسماك

52- رحبت اللجنة الفرعية بالوثيقة COFI: FT/XV/2016/7 بشأن تجارة الخدمات المتصلة بمصايد الأسماك.

53- وأكدت اللجنة الفرعية على الأهمية التي تكتسبها التجارة في الخدمات المتصلة بمصايد الأسماك في اقتصاد مصايد الأسماك. كما شددت اللجنة الفرعية على أنه من الصعب في الوقت الحالي إجراء تحليل دقيق، وعلى أن أي عمل تقوم به المنظمة في هذا الصدد سيكون محط ترحيب كبير، لا سيما مع مراعاة النقص العام في البيانات ومستوى تجميع البيانات المتوافر في الوقت الحالي.

54- وأقرت اللجنة الفرعية بالأهمية التي قد ينطوي عليها إجراء تحليل أكثر تفصيلاً للتجارة في الخدمات المتصلة بمصايد الأسماك من حيث إبراز الحجم الفعلي لاقتصاد مصايد الأسماك، بما يتيح دراسة الأسماك والمنتجات السمكية

ككل بأبعادها المتعددة على نحو أفضل، وما يؤدي إلى آثار إيجابية بالنسبة إلى إتاحة معلومات مفيدة لدعم تنفيذ سياسات وطنية أدق.

55- وأشارت اللجنة الفرعية كذلك إلى مدى تعقيد موضوع التجارة في الخدمات المتصلة بمصايد الأسماك، وما يرتبط بها من صعوبات في جمع مصادر البيانات وعناصرها وتحديدها. ومن هذا المنطلق، قدمت اللجنة الفرعية إرشادات عن سبل المضي قدما في وضع إطار ينبغي أن يتضمن نطاقا محددا. وتمت التوصية بأن تبدأ المنظمة عملها من خلال إجراء استعراض للأدبيات وجرّد للعناصر الموجودة في مجال التجارة في الخدمات المتصلة بمصايد الأسماك ورسم خرائط هذا القطاع، باعتماد نهج تدريجي، بحيث ينتقل التحليل من عناصر أبسط إلى عناصر أكثر تعقيدا. وشددت اللجنة الفرعية أيضا على ضرورة أن يشمل تحليل العمل في هذا المجال التجارة في خدمات تربية الأحياء المائية، وذلك من أجل مراعاة الاحتياجات والخصائص المحددة للاقتصادات الضعيفة، وللسعي إلى إقامة التعاون، عند الاقتضاء، مع المنظمات الدولية الأخرى.

56- وسلّطت اللجنة الفرعية الضوء على أن إعداد المنظمة لإطار للتجارة في الخدمات المتصلة بمصايد الأسماك سيكون عنصرا مرحبا به ذا قيمة مضافة بالنسبة إلى البلدان، مع الأخذ بعين الاعتبار طابعه الشامل والأهمية الاجتماعية والاقتصادية لهذا القطاع.

## آخر المعلومات عن تنفيذ الخطوط التوجيهية الطوعية لضمان استدامة مصايد الأسماك الصغيرة النطاق

57- عرضت الأمانة هذا البند من جدول الأعمال استنادا إلى الوثيقة COFI:FT/XV/2016/8.

58- وأشادت اللجنة الفرعية بالمنظمة لتيسيرها إعداد الخطوط التوجيهية الطوعية لضمان استدامة مصايد الأسماك الصغيرة النطاق (الخطوط التوجيهية الطوعية)، وأكدت على أهمية هذا الصك الدولي باعتباره أداة توجيهية لتحسين مصايد الأسماك الصغيرة النطاق في المياه الداخلية والبحرية، بما في ذلك القضايا الاجتماعية والاقتصادية المهمة مثل العمل اللائق.

59- وشجعت اللجنة الفرعية المنظمة على مواصلة عملها في مجال تحسين مصايد الأسماك الصغيرة النطاق، بما في ذلك تحسين توافر معلومات تخص القطاع واستخدامها ونشرها، على نحو ما تم الشروع فيه من خلال القسم الإضافي عن مصايد الأسماك الصغيرة النطاق في الاستبيان الخاص بمدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد.

60- وشددت اللجنة الفرعية على ضرورة ضمان التنفيذ الفعلي لهذه الخطوط التوجيهية الطوعية وناشدت البلدان والشركاء في التنمية وأصحاب المصلحة الآخرين تعميم هذه الخطوط التوجيهية الطوعية في ما يقومون به من عمل. كما شجعت الأعضاء الآخرين على المساهمة في البرنامج الشامل للمنظمة دعماً لتنفيذ هذه الخطوط التوجيهية الطوعية.

61- ودعت اللجنة الفرعية المنظمة إلى تيسير تبادل التجارب والممارسات في ما بين الأعضاء لدعم تنفيذ هذه الخطوط التوجيهية الطوعية.

62- ورحبت اللجنة الفرعية باضطلاع البلدان والأقاليم بدور قيادي في تطبيق مبادئ هذه الخطوط التوجيهية الطوعية وإعداد خطط عمل وطنية وإقليمية والترويج لها.

63- وأشارت اللجنة الفرعية إلى أن الجهات الفاعلة على مستوى المجتمع المحلي في مجال مصايد الأسماك الصغيرة النطاق يجب أن تكون على علم بهذه الخطوط التوجيهية الطوعية وأن تفهمها وأن تكون قادرة على استخدامها، وإلى أن المنظمة تضطلع بدور في تنمية القدرات ودعم تنفيذ هذه الخطوط التوجيهية الطوعية.

64- وأوصت اللجنة الفرعية المنظمة بالقيام بالمزيد من العمل بشأن سلاسل قيمة مصايد الأسماك الصغيرة النطاق، لا سيما في ما يتعلق بتقاسم السلطات من أجل دعم التوزيع العادل للمنافع؛ وتقديم التوجيهات لمصايد الأسماك الصغيرة النطاق بشأن النفاذ إلى الأسواق المحلية والإقليمية والوطنية، بما في ذلك بالنسبة إلى المنتجات المتأتية من المصايد الداخلية؛ ومواصلة عملها بشأن خسائر ما بعد الصيد.

65- وأعرب بعض الأعضاء عن اهتمامهم بمواصلة استكشاف التوسيم الإيكولوجي لمصايد الأسماك الصغيرة النطاق في حين حذر أعضاء آخرون من التأثير السلبي المحتمل للتوسيم الإيكولوجي على مصايد الأسماك الصغيرة النطاق.

66- وطلب بعض الأعضاء من المنظمة تقديم المساعدة في تنفيذ الخطوط التوجيهية الطوعية لمصايد الأسماك الصغيرة النطاق على المستوى الوطني، بما في ذلك بشأن الجوانب الاجتماعية وإضافة القيمة وتطوير الأسواق والسياسات التجارية وتحسين البنية التحتية وتنظيم أصحاب المصلحة. وأشارت اللجنة الفرعية إلى أن حجم التجارة الإقليمية غالباً ما لا يُقدَّر حق قدره، لا سيما في أفريقيا، وإلى أنها سترحب بتوثيق أفضل لطبيعة هذه التجارة وحجمها وأهميتها.

## آخر المعلومات عن الأنشطة المتصلة باتفاقية التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية

67- عرضت الأمانة الوثيقة COFI:FT/XV/2016/9 المتعلقة ببرنامج عمل الفاو الخاص باتفاقية التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية (الاتفاقية).

- 68- وأكدت اللجنة الفرعية مجدداً على التأثير الممكن لتجارة الأسماك المدرجة في قوائم الاتفاقية الخاصة بالأنواع المائية المستغلة تجارياً، فضلاً عن العبء الإداري لعمليات الإدراج الحالية والمقبلة في القوائم.
- 69- وأشارت اللجنة الفرعية إلى استمرارها في مؤازرة التعاون القائم بين الفاو والاتفاقية بموجب مذكرة التفاهم. كما شجعت اللجنة الفرعية الفاو على مواصلة تعاونها بشأن القضايا المتعلقة بالاتفاقية مع المنظمات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك والسلطات الوطنية لمصايد الأسماك.
- 70- وأثنت اللجنة الفرعية على مساهمة الفاو الإيجابية في عقد اجتماع للفريق الاستشاري للخبراء التابع للمنظمة من أجل تقييم الاقتراحات المقدمة للاتفاقية وأيدت بالإجماع عقد اجتماع للفريق الاستشاري للخبراء لتقييم الاقتراحات المقدمة للاجتماع السابع عشر لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية في ما يتعلق بإدراج الأنواع المستغلة تجارياً في القوائم أو حذفها منها. وطلب بعض الأعضاء أيضاً الاطلاع على نتائج مداوات الفريق الاستشاري للخبراء قبل انعقاد الاجتماع السابع عشر لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية.
- 71- وأعرب العديد من الأعضاء عن قلقهم إزاء تزايد عدد الأنواع التي يجري إدراجها في مرفقات الاتفاقية والنظر في إدراجها فيها من دون توافر معلومات علمية كافية أو معرفة الشروط اللازمة لتطبيق عملية إدراجها في القوائم، خاصة بالنسبة إلى البلدان التي تتمتع بقدرات أو موارد أقل لتلبية هذه الحاجة.
- 72- وأبرزت اللجنة الفرعية مدى تعقيد تنفيذ شروط الاتفاقية وحاجة البلدان إلى المزيد من المعلومات عن تأثيرات الإدراج في القوائم على مجتمعات الصيد المحلية والأمن الغذائي وسبل كسب العيش.
- 73- وأبلغت اللجنة الفرعية بالعمل بشأن وضع إطار للعمل يتيح إمكانية إرساء إطار للرصد مقبول عامة لمساعدة الأعضاء والمديرين والاتفاقية على تكوين صورة أوضح للأمور "الناجحة" و"غير الناجحة" بالنسبة إلى إدراج الأنواع في قوائم الاتفاقية.
- 74- واقترحت اللجنة الفرعية أن تواصل المنظمة بناء القدرات اللازمة في البلدان النامية لتنفيذ الشروط التي نصت عليها الاتفاقية.
- 75- وأشارت اللجنة الفرعية مع التقدير إلى أدوات المنظمة الخاصة بتحديد الأنواع وطلبت مزيداً من المساعدة على تحديد أنواع القرش والراي ومنتجاتهما، والبحوث وتقدير الأرصة في البلدان النامية.

76- وأشارت اللجنة الفرعية إلى أنه يتعين على المنظمة إسناد الأولوية لبناء قدرات البلدان النامية بما يمكنها من تحمّل العبء الإضافي لشروط الاتفاقية بالنسبة إلى هذه الأنواع الجديدة التي يمكن إدراجها في القوائم خلال الاجتماع السابع عشر للأطراف في الاتفاقية.

77- وأكد العديد من الأعضاء مجدداً أنه يتعين تمويل عمل المنظمة الخاص بالاتفاقية من البرنامج العادي. وأبلغت اللجنة الفرعية بأنّ الموارد المتاحة من البرنامج العادي محدودة للغاية وشُجّع الأعضاء على توفير موارد من خارج الميزانية لتسهيل عمل المنظمة بشأن الاتفاقية.

### رصد تنفيذ المادة 11 من مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد

78- أقرّت اللجنة الفرعية بأهمية الوثيقة COFI:FT/XV/2016/10 والوثيقة المرتبطة بها COFI:FT/XV/2016/Inf.10 في توفير التعقيبات الواردة من الأعضاء بشأن الوضع العالمي والإقليمي لرحلة ما بعد الصيد وقطاع التجارة وتنفيذ المادة 11 من مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد.

79- ورحّبت اللجنة الفرعية بتحسّن معدلات الرد، وهو ما يشير إلى تزايد مستوى اهتمام أعضاء المنظمة ومشاركتهم حيث أنّ ثلاثة أرباع البلدان الأعضاء تقريباً ردّت على الاستبيان.

80- ووافقت اللجنة الفرعية على أن اعتماد الاستبيان الإلكتروني لأغراض رفع التقارير من أجل المواءمة بين الاستبيان عن تجارة الأسماك والاستبيان الخاص بمدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد وللمساعدة في تحسين معدلات الرد كان عملية ناجحة من حيث تحسّن معدلات الرد وسهولة الاستخدام لدى استكمال الاستبيان على حدٍ سواء.

81- وأشار إلى أنه يتعين على الأمانة مواصلة توطيد الروابط مع السلطات الوطنية نظراً إلى أن ذلك قد يساعد في تحسين معدلات الرد بقدر أكبر وفي دقة الردود أيضاً.

82- وشجّعت اللجنة الفرعية الفاو على مواصلة تحليل نتائج الاستبيان والاستناد إليها في التخطيط لأنشطتها وتنفيذها، على اعتبار أنّ ازدياد كمية البيانات نتيجة تحسّن معدلات الرد يشكل أساساً متيناً لفهم الحالة الراهنة للتحديات التي يواجهها الأعضاء على نحو أفضل.

### تأثير إمدادات تربية الأحياء المائية على التجارة والاستهلاك

83- عرضت الأمانة هذا البند من جدول الأعمال استناداً إلى الوثيقة COFI: FT/XV/2016/11، وشددت على أنها المناسبة الأولى التي يُدرج فيها هذا الموضوع بالذات على جدول أعمال اللجنة الفرعية.

84- ورحبت اللجنة الفرعية بالوثيقة عن التأثيرات المهمة لقطاع تربية الأحياء المائية على التجارة والاستهلاك. وسلّطت الضوء على الحاجة إلى تنسيق عمل اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك مع عمل اللجنة الفرعية المختصة بتربية الأحياء المائية من أجل تحقيق التآزر لتكامل الأنشطة والبرامج بموازاة تفادي الازدواجية أو التداخل. وأحاطت اللجنة الفرعية علماً بأن مكتب لجنة مصايد الأسماك قد ناقش مراراً وتكراراً جدول أعمال اللجنة الفرعية وأقره أثناء الاجتماعات المنعقدة بين الدورات، وأن اللجنة الفرعية المختصة بتربية الأحياء المائية رحبت بزيادة التركيز على منتجات تربية الأحياء المائية في جدول أعمال اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك. كما رحبت اللجنة الفرعية بالعرض المقدم عن النتائج الرئيسية لدورة اللجنة الفرعية المختصة بتربية الأحياء المائية المنعقدة في أكتوبر/تشرين الأول 2015.

85- وأشارت اللجنة الفرعية إلى الدور المتعاظم لمنتجات تربية الأحياء المائية في الأسواق الوطنية والإقليمية والدولية، ورحبت بتوفير المزيد من المعلومات والتحليلات بشأن قطاع ما بعد الصيد.

86- وسلّطت اللجنة الفرعية الضوء على مساهمة صغار المنتجين المهمة في إمدادات منتجات تربية الأحياء المائية وحاجتهم إلى الدعم والمساعدة الفنية لدخول القطاع الاقتصادي الرسمي وسلسلة القيمة الخاصة بالأغذية البحرية، بما في ذلك الوصول إلى الأسواق الدولية.

## بيانات المراقبين

87- توجهت كل من المنظمة الدولية لتنمية مصايد الأسماك في أوروبا الشرقية والوسطى (EUROFISH)، والمنظمة الحكومية الدولية لمعلومات السوق والخدمات الاستشارية الفنية المتعلقة بالمنتجات السمكية في إقليم آسيا والمحيط الهادئ (INFOFISH)، والمنظمة الحكومية الدولية لمعلومات السوق والخدمات التعاونية الخاصة بالمنتجات السمكية في أفريقيا (FOPECHEIN)، ومركز معلومات السوق والخدمات الاستشارية الخاصة بالمنتجات السمكية في أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي (INFOPECSA)، والمنظمة الدولية للمصايد السمكية (IFFO)، والاتحاد الدولي لعمال الأغذية، ومنظمة أمريكا الوسطى المعنية بقطاع مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية (OSPESCA)، والبنك الدولي، والصندوق العالمي لحفظ الطبيعة، بالشكر إلى اللجنة الفرعية لإتاحتها فرصة المشاركة في الاجتماع وأحاطت اللجنة الفرعية علماً بالأنشطة الجارية والمقررة في ما يتعلق بالقضايا الدولية ذات الصلة بتجارة الأسماك.

انتخاب رئيس الدورة السادسة عشرة للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك ونواب الرئيس

88- أنتخب السيد Bong-hyun Nam (جمهورية كوريا) رئيساً للجنة الفرعية. وانتخبت السيدة Reina Sotillo (الأرجنتين) نائباً أول للرئيس. بينما انتخبت كل من إندونيسيا والولايات المتحدة الأمريكية كمنائين آخرين للرئيس.

## أية مسائل أخرى

89- أعربت اللجنة الفرعية عن امتنانها للسيد عبابوش لحسن، مدير شعبة سياسات وموارد مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية، لقيادته القديرة لإدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في الفاو وعلى تفانيه في العمل ودعمه للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك، متمنية له فترة تقاعد مثمرة ومفعمة بالصحة.

90- وأعربت اللجنة الفرعية عن دعمها لاقتراح جمهورية كوريا لإنشاء جامعة الفاو العالمية لمصايد الأسماك واستضافتها في كوريا، مشيرة إلى أن هذه المسألة ستخضع للمزيد من المناقشة خلال الدورة الثانية والثلاثين للجنة مصايد الأسماك.

## موعد ومكان انعقاد الدورة السادسة عشرة

91- رحبت اللجنة الفرعية بالدعوة الكريمة لجمهورية كوريا لاستضافة دورتها السادسة عشرة. وسيحدد المدير العام ترتيبات الدورة السادسة عشرة وموعد ومكان انعقادها بالتشاور مع رئيس اللجنة الفرعية وعلى ضوء الجدول الزمني للاجتماعات الدولية. وأوصت اللجنة الفرعية بأن يعود موعد انعقاد اللجنة الفرعية إلى الجدول الزمني الأصلي الذي يفيد بأن تعقد اللجنة الفرعية في العام الذي يسبق انعقاد لجنة مصايد الأسماك، أي عام 2017.

## اعتماد التقرير

92- اعتمد التقرير في 25 فبراير/شباط 2016.

## ملحق أ

### جدول الأعمال

1. افتتاح الدورة
2. انتخاب رئيس الدورة الخامسة عشرة للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك وانتخاب نواب الرئيس وتعيين لجنة الصياغة
3. اعتماد جدول الأعمال وترتيبات الدورة
4. تقرير عن الأنشطة المتصلة بتجارة الأسماك في منظمة الأغذية والزراعة
5. التطورات الأخيرة في تجارة الأسماك
6. تجارة الأسماك وبناء القدرة على الصمود على امتداد سلسلة القيمة
7. الخطوط التوجيهية لخطط توثيق المصيد
8. استعراض شروط النفاذ إلى الأسواق في ما يتعلق بجودة الأغذية وسلامتها
9. تجارة الخدمات المتصلة بمصايد الأسماك
10. آخر المعلومات عن تنفيذ الخطوط التوجيهية الطوعية لضمان استدامة مصايد الأسماك صغيرة النطاق
11. آخر المعلومات عن الأنشطة المتصلة باتفاقية التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية
12. رصد تنفيذ المادة 11 من مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد
13. تأثير إمدادات تربية الأحياء المائية على التجارة والاستهلاك
14. بيانات المراقبين
15. انتخاب رئيس الدورة السادسة عشرة للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك ونواب الرئيس

16. أية مسائل أخرى

17. موعد ومكان انعقاد الدورة السادسة عشرة

18. اعتماد التقرير

## ملحق ب

## لائحة بأسماء المندوبين والمراقبين

**MEMBERS OF THE COMMITTEE****ARGENTINA**

Reina SOTILLO  
Ministro  
Dirección de Asuntos Multilaterales y G-20  
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto  
Buenos Aires  
Email: rys@mrecic.gov.ar

Elisa CALVO  
Directora de Economía Pesquera  
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca  
Buenos Aires  
Email: elical@magyp.gob.ar

**BANGLADESH**

Md. Mafizur RAHMAN  
Economic Counsellor  
Embassy of the People's Republic of  
Bangladesh  
Rome  
Phone: +39068082673  
Email: ecromebd7@gmail.com

**BENIN**

Brito Urbain T.A.S  
Chef du Service contrôle et suivi des  
produits halieutiques  
Conseiller en gestion des exploitations  
agricoles  
Direction des Pêches  
Ministère de l'agriculture, de l'élevage et  
de la pêche  
Cotonou  
Phone: +22995063035  
Email: cresusfr2004@yahoo.fr

**BRAZIL**

Fabio HISSA VIEIRA HAZIN  
COFI Chairperson  
Brasilia  
E-mail: fhvhazin@terra.com.br

**CANADA**

Joe HAWKINS  
Assistant Director  
Trade and International Market Access  
Fisheries and Oceans Canada  
Ottawa  
Email: Joe.Hawkins@dfo-mpo.gc.ca

Brett NORTON  
Senior Analyst  
Trade and International Market Access  
Fisheries and Oceans Canada  
Ottawa  
Email: Brett.Norton@dfo-mpo.gc.ca

**CABO VERDE**

Franklin de Rosario SPENCER  
Coordinator NOCMAR  
Phone: +2389912732  
Email: franklim.spencer@nocmar.gov.cv

Oscar MELICIO  
Président de l'Autorité compétente pour les  
produits de la pêche  
Ministère des infrastructures et de l'économie  
maritime  
Mindelo  
Phone: +2389951072  
Email: Oscar.melicio@acopesca.gov.cv

**CHILE**

Hector BACIGALUPO  
Director  
Sonapesca  
Santiago  
Phone: +56225960690  
Email: hbacigalupo@sonapesca.cl

Alejandro GERTOSIO  
Jefe División Desarrollo Pesquero  
Subsecretaria de Pesca y Acuicultura  
Valparaiso  
Phone: +56322502821

**CÔTE D'IVOIRE**

Konan Ernest KOUAKOU  
 Docteur Vétérinaire  
 Sous-directeur de la promotion de  
 l'aquaculture  
 Direction de l'aquaculture et des pêches  
 Ministère des ressources animales et  
 halieutiques  
 Abidjan  
 Phone: +22521356169  
 Email: kouakouer@yahoo.fr

**EGYPT**

Mahmoud Mohamed SAYED SALEM  
 Head of Central Department of Operations  
 and Productions  
 General Authority for Fish Resources  
 Development  
 Cairo  
 Phone: +01223454215

**ESTONIA**

Hannes ULMAS  
 Head of the Market Regulation and Trade  
 Bureau  
 Ministry of Rural Affairs of the Republic  
 of Estonia  
 Tallin  
 Fisheries Economics Department  
 Email: hannes.ulmas@agri.ee

**EUROPEAN UNION (MEMBER ORGANIZATION)**

Christian RAMBAUD  
 Head of Unit Trade and Market  
 DG Mare - European Commission  
 Brussels  
 Phone: +3222960545

Manuel CATALAN  
 Administrator  
 DG Mare – European Commission  
 Brussels

Xavier GUILLOU  
 Market Analyst  
 Maritime Affairs and Fisheries  
 European Commission  
 Brussels  
 Email: Xavier.guillou@ec.europa.eu

Nicolas DROSS  
 Head of the Fisheries Team  
 DG Trade - European Commission  
 Brussels  
 Phone: +32229880855  
 Email: Nicolas.dross@ec.europa.eu

Alvise BRAGADIN  
 COGEA-EUMOFA  
 Rome  
 Phone: +39068537351  
 Email: a.bragadin@cogea.it

Antonio NUCCIO  
 COGEA-EUMOFA  
 Rome  
 Phone: +39068537351  
 Email: anuccio@cogea.it

**GABON**

Camel BOUNDOUKOU MANGOUMBA  
 Chef de Service de la promotion et la  
 vulgarisation à la Direction des pêches et de  
 l'aquaculture  
 Phone: +24106337646  
 Email: bunduku4@yahoo.fr

**GERMANY**

Tim SAULER  
 Policy Advisor  
 Special Unit "One World-No Hunger"  
 Federal Ministry of Economic Cooperation  
 and Development  
 Bonn  
 Phone: +491722045084  
 Email: tim.sauler@bmz.bund.de

**GHANA**

Matilda QUIST  
 Deputy Director  
 Ministry of Fisheries and Aquaculture  
 Development  
 Ghana Fisheries Commission  
 Accra  
 Phone: +233208112230  
 Email: matildequist@yahoo.co.uk

**GUINEA**

Soriba CAMARA  
 Inspecteur sanitaire  
 Banque centrale  
 Comité technique d'harmonisation de la  
 balance de paiement  
 Conakry

**HUNGARY**

Peter LENGYEL  
 Head of Unit  
 Ministry of Agriculture  
 Department of Angling and Fisheries  
 Management  
 Budapest  
 Phone: +3617956294  
 Email: peter.lengyel@fm.gov.hu

**ICELAND**

Brynhildur BENEDIKTSDÓTTIR  
 Senior Expert  
 Ministry of Industries and Innovation  
 Reykjavik  
 Phone: +3545459700  
 Email: bb@anr.is

Fridrik FRIDRIKSSON  
 Legal Expert  
 Fisheries Iceland  
 Reykjavík  
 Email: fridrik@sfs.is

**INDONESIA**

Artati WIDIARTI  
 Director for Fishery Product Quality and  
 Diversification  
 DG of Product Competitiveness  
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries  
 Jakarta

Royhan Nevy WAHAB  
 First Secretary for Multilateral Affairs  
 Alternate Permanent Representative  
 Embassy of the Republic of Indonesia  
 Rome  
 Phone: +39064200911  
 Email: roy.wahab@kemlu.go.id

Ady CANDRA  
 Deputy Director of Information and Planning  
 Center of Fishermen  
 Directorate of Fishermen Affairs  
 Directorate General of Capture Fisheries  
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries  
 Jakarta  
 Phone: +62213519070  
 Email: cepakfish@gmail.com

Iwa GEMINO  
 Assistant Deputy Director  
 Secretariat General for Coordinating Ministry  
 for Maritime Affairs  
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries  
 Jakarta  
 Phone: +6281212334536  
 Email: geminoiwaluh@gmail.com

Sri Dyah RETNOWATI  
 Deputy Director of Data and Statistics of  
 Capture Fisheries  
 Directorate of General Capture Fisheries  
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries  
 Jakarta  
 Phone: +62213519074  
 Email: retnowatii@gmail.com

Trukan SRI BAHUKELING  
 Assistant Deputy Director of Strategic Policy  
 Secretariat General for Coordinating Ministry  
 for Maritime Affairs  
 Jakarta  
 Phone: +6287876251580  
 Email: cici\_trukan@yahoo.com

Andri WAHYONO  
 Assistant Deputy of Biological Resources  
 Deputy of Natural Resources  
 Coordinating Ministry for Maritime Affairs  
 Jakarta  
 Phone: +628117170899  
 Email: andwhyn\_babel@yahoo.com

Jaya WIJAYA  
 Deputy Director  
 Directorate for Market Access and Promotion  
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries  
 Jakarta

Arief Rachmat HIDAYAT  
 Assistant Deputy Director  
 Directorate General of Multilateral Affairs  
 Ministry of Foreign Affairs  
 Jakarta

**JAPAN**

Takahiro ARA  
 Assistant Director  
 Fisheries Processing Industries and Marketing  
 Division  
 Fisheries Agency  
 Tokyo  
 Email: takahiro\_ara020@maff.go.jp

Wataru TANOUE  
 Assistant Director  
 Ecosystem Conservation Office  
 Fisheries Agency  
 Tokyo  
 Email: wataru\_tanoe630@maff.go.jp

Nobuyuki YAGI  
 Associate Professor  
 Graduate School of Agricultural and Life  
 Science  
 University of Tokyo  
 Tokyo

**KENYA**

Jane KIBWAGE  
 Senior Assistant Director of Fisheries  
 Ministry of Agriculture, Livestock and  
 Fisheries  
 Nairobi  
 Phone: +254722715517  
 Email: jmkibwage@gmail.com

**REPUBLIC OF KOREA**

Bong-hyun NAM  
 Deputy Minister for Planning and  
 Coordination Office  
 Ministry of Oceans and Fisheries  
 Sejong City

Sang-lin YOON  
 Director of International Cooperation Division  
 Ministry of Oceans and Fisheries  
 Sejong City

Sung-hyun OH  
 Deputy Director of Distant Water Fisheries  
 Division  
 Ministry of Oceans and Fisheries  
 Sejong City

Deukhoon HAN  
 Director of CEIMARPE  
 Korea Maritime Institute  
 Las Palmas de Gran Canaria  
 Phone: +697740374  
 Email: bansock1@naver.com  
 bansock@gmail.com

**KUWAIT**

Yousef JHAIL  
 Permanent Representative of the State of  
 Kuwait to FAO  
 Rome  
 Phone: +39065754598  
 Email: mc8975@mclink.it

**MALI**

Madi MATENE KEITA  
 Directeur national de la pêche  
 Ministère de l'élevage et de la pêche  
 Bamako  
 Phone: +22366726307  
 Email: madikeita13@yahoo.fr

Aissata Hamata TOURE DIAWARA  
 Présidente Directrice générale de l'Agence de  
 gestion du marché central à poisson  
 Bamako  
 Phone: +22379013584  
 Email: ladioure@yahoo.fr

**MAURITANIA**

Mohamed EL MAHJOUR  
 Conseiller technique du ministre  
 Ministère des pêches et de l'économie  
 maritime  
 Nouakchott  
 Phone: +22246970036  
 Email: med\_ould\_mahjoub@yahoo.fr

Mohamed Ould EL MOCTAR  
 Société mauritanienne pour la  
 commercialisation de poisson (SMCP)  
 Nouakchott-Las Palmas (Représentations)  
 Nouadhibou (Siège social)  
 Phone: +22222364707  
 Email: mohamedboukhari61@yahoo.fr

**MOROCCO**

Mostafa NAHI  
Représentant permanent adjoint du Maroc  
auprès de la FAO  
Ministère des affaires étrangères et de la  
coopération  
Rabat  
Phone: +212629405013  
Email: m.nahi@maec.gov.ma

Sabah LAZRAQ  
Directrice des industries de la pêche maritime  
Département de la pêche maritime, DPM  
Rabat  
Phone: +212660112822  
Email: lazraq@mpm.gov.ma

Zahra ROCHDI  
Directrice de la coopération et des affaires  
juridiques DPM  
Rabat  
Phone: +212665070797  
Email: rochdi@mpm.gov.ma

Youssef OUATI  
Chef de la Division de la coopération DPM  
Rabat  
Phone: +212661130174  
Email: y.ouati@mpm.gov.ma

Saadiaela ELABASSI  
Chef de Service de la promotion et du  
suivi des investissements DPM  
Rabat  
Phone: +212661971822  
Email: elabassi@mpm.gov.ma

Mohamed BOUJGUENNA  
Direction de la coopération et des affaires  
juridiques, DPM  
Rabat  
Phone: +212667091556

Ahmed CHAWKI  
Chef du Service de la planification, des  
statistiques et de la documentation  
Direction des industries de la pêche  
maritime, DPM  
Rabat  
Phone: +212660192866  
Email: chawki@mpm.gov.ma

Mohamed Yassine EL AROUSSI  
Chef du Service de la coopération bilatérale  
Rabat  
Phone: +212664350443  
Email: elaroussi@mpm.gov.ma

Nadir CHAFAI EL ALAOUI  
Cadre à la Direction de la pêche maritime et de  
l'aquaculture, DPM  
Rabat  
Phone: +212537688143  
Email: chafai.elalaoui@mpm.gov.ma

Aicha ALA OUI METERAJJI  
Ingénieur à la Direction de la coopération et  
des affaires juridiques, DPM  
Rabat  
Phone: +212661057960  
Email: meterajji@mpm.gov.ma

Aomar BOURHIM  
Cadre à la Direction de la coopération et des  
affaires juridiques, DPM  
Rabat

Abdellatif Hmidane  
Ingénieur en chef  
Direction des industries de la pêche maritime  
Rabat  
Phone: +212678509929  
Email: hmidane@mpm.gov.ma

Abdellatif CHOUKRALLAH  
Directeur régional d'ONSSA  
Agadir  
Phone: +212673997873

**MOZAMBIQUE**

Felismina ANTIA  
National Director of Maritime and Fishery  
Policies  
Ministry of Sea, Inland Waters and Fisheries  
Maputo  
Phone: +258823928789  
Email: afelismina@yahoo.com

Lucinda MANGUE  
Director of Services on Fisheries  
Management  
Ministry of Sea, Inland Waters and  
Fisheries  
Maputo  
Phone: +258824727820  
Email: lucindamangue@gmail.com

**MYANMAR**

Nyunt WIN  
Deputy Director  
Ministry of Livestock, Fisheries  
and Rural Development  
Naypyitaw  
Phone: +959781187927  
Email: nyuntwin39@gmail.com

**NETHERLANDS/PAYS-BAS/PAÍSES  
BAJOS**

Piebe HOTSMA  
Policy Officer  
Ministry of Economic Affairs  
Department of European Fisheries Policies  
The Hague  
Phone: +31650602986  
Email: p.h.hotsma@minez.nl

**NEW ZEALAND**

William EMERSON  
Principal Advisor  
Ministry for Primary Industries  
Wellington  
Phone: +6448194673  
Email: William.emerson@mpi.govt.nz

**NIGERIA**

YayaOlaitan OLANIRAN  
Nigeria Permanent Representative to FAO  
Embassy of the Republic of Nigeria  
Rome  
Phone: +39066875803  
Email: nigeriapermrep@email.com

Abiodun CHEKE  
Deputy Director  
Federal Department of Fisheries  
Federal Ministry of Agriculture and Rural  
Development, Area II, Garki  
Abuja  
Phone: +2348059609003  
Email: abbeycheke@yahoo.com

**NORWAY**

Astrid HOLTAN  
Director  
Ministry of Trade, Industry and Fisheries  
Oslo  
Phone: +4791004242  
Email: Astrid.Holtan@nfd.dep.no

Marie HILLOY SOLHEIM  
Adviser  
Oslo  
Ministry of Trade, Industry and Fisheries  
Phone: +4799389166  
Email: mhs@nfd.dep.no

Rune DRAGSET  
Senior Adviser  
Ministry of Trade, Industry and Fisheries  
Oslo  
Email: Rune.Dragset@nfd.dep.no

**PARAGUAY**

Susana Raquel BARUA ACOSTA  
Directora  
Dirección Nacional de Desarrollo de la  
Acuicultura Sostenible en Paraguay  
Ministerio de Agricultura y Ganadería  
San Lorenzo  
Phone: +595982166357  
Email: susana.barua@gmail.com

**PERU**

Jesus Eloy BARRIENTOS RUIZ  
Director General de Supervisión y  
Fiscalización  
Ministerio de la Producción  
San Isidro  
Phone: +51993479991  
Email: jbarrientosr@produce.gob.pe

Maria Angelica NEYRA ESTENS de FAQIR  
Honorary Consul  
Ministry of Foreign Affairs  
Agadir  
Phone: +212528 827730  
Email: sfaqir@hotmail.com

**PHILIPPINES**

Drusila Esther E. BAYATE  
 Assistant Director for Technical Services  
 Bureau of Fisheries and Aquatic Resources  
 Quezon City  
 Phone: +6324538457  
 Email: drusilabayate07@gmail.com

**RUSSIAN FEDERATION**

Alexander OKHANOV  
 Counsellor of the Permanent Mission of the  
 Russian Federation to FAO  
 Rome  
 Phone: +390690235744  
 Email: rusfishfao@mail.ru

**SAO TOME AND PRINCIPE**

Fernando José QUARESMA  
 Directeur de Cabinet du Ministre de  
 l'économie  
 Ministère de l'économie et coopération  
 Internationale  
 São Tomé

Joao GOMES PESSAO LIMA  
 Directeur de la pêche  
 Ministère de l'économie et coopération  
 internationale  
 Email: jpessoa61@hotmail.com

**SAUDI ARABIA**

Saleh ALODHAYBI  
 Director of Aquaculture  
 Services Section  
 Ministry of Agriculture  
 Riyadh  
 Phone: +966540708200  
 Email: s.som.a@hotmail.com

Khalid ALSHAYE  
 Vice-General Director  
 Ministry of Agriculture  
 Riyadh  
 Phone: +966505101634  
 Email: Kalshaye@gmail.com

**SENEGAL**

Diene FAYE  
 Directeur des industries de transformation de  
 la pêche et de l'économie Maritime  
 Dakar  
 Phone: +221776570362  
 Email: kounoune502@gmail.com

**SEYCHELLES**

Michel MARGUERITE  
 Chief Economist  
 Seychelles Fishing Authority  
 Mahe  
 Phone: +2484670300/4670308  
 Email: mmarguerite@sfa.sc  
 m.marguerite@yahoo.com

**SINGAPORE**

AdrianYeong Un LIM  
 Director  
 Fisheries and Port Management  
 AgriFood and Veterinary  
 Authority of Singapore  
 Singapore  
 Phone: +6568052766  
 Email: adrian\_lim@ava.gov.sg

**SPAIN**

Francisco de Borja CARMONA CASTAÑO  
 Jefe de Área  
 Subdirección General de Economía Pesquera  
 Secretaria General de Pesca  
 Ministerio de Agricultura, Alimentación y  
 Medio Ambiente  
 Madrid

Carmen Rodriguez MUÑOZ  
 Jefe de Área  
 Subdirección General de Economía Pesquera  
 Secretaria General de Pesca  
 Ministerio de Agricultura, Alimentación y  
 Medio Ambiente  
 Madrid

**SUDAN**

Mubrouk MABARAK Saleem  
 State Minister  
 Ministry of Livestock, Fisheries and  
 Rangelands  
 Khartoum  
 Phone: +249912306574  
 Email:Kassal99@gmail.com

Mabrouk SOUILIM HISILI RACHIDI  
 Expert  
 Ministry of Livestock, Fisheries and  
 Rangelands  
 Khartoum  
 Phone: +24996660004  
 Email:Kassal99@gmail.com

Soulaiman SALIH SAAD SALIM  
 Expert  
 Ministry of Livestock, Fisheries and  
 Rangelands  
 Khartoum  
 Phone: +249911130777  
 Email:Kassal99@gmail.com

**SWEDEN**

Gunilla TEGELSKAR GREIG  
 Senior Advisor  
 Swedish Agency for Marine and Water  
 Management  
 Goteborg  
 Phone: +46705702390  
 Email: gunilla.greig@havochvatten.se

**TOGO**

Banguina KEKEOU  
 Ingénieur agronome  
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage et  
 de l'hydraulique  
 Lomé  
 Phone: +22890081112  
 Email:banguinaandre@yahoo.fr

**TUNISIA**

Rakia BELKAHIA  
 Direction de la pêche et de l'aquaculture  
 Ministère de l'agriculture, des ressources  
 hydrauliques et de la pêche  
 Tunis  
 Phone: +2167178683585217  
 Email: rakia.belkahia@gmail.com

**UNITED STATES OF AMERICA**

Rebecca DORSEY  
 Office of Marine Conservation (OES/OMC)  
 Bureau of Oceans and International  
 Environmental and Scientific Affairs  
 US Department of State  
 Washington, DC  
 Email: dorseytj@state.gov

Gregory SCHNEIDER  
 Office of International Affairs and Seafood  
 Inspection  
 National Marine Fisheries Service  
 National Oceanic and Atmospheric  
 Administration  
 Department of Commerce  
 Maryland  
 Email: greg.schneider@noaa.gov

**VIET NAM**

Thanh Binh NGUYEN  
 Fisheries Officer  
 Directorate of Fisheries  
 Ministry of Agriculture and Rural  
 Development  
 Hanoi  
 Phone: +84437245374  
 Email: ntbinh@mard.gov.vn

**REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES**

**WORLD BANK GROUP**

Mimako KOBAYASHI  
Senior Natural Resources Economist  
Washington, DC USA  
Phone: +12024730941  
Email: mkobayashi@worldbank.org

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS**

**CENTRE FOR MARKETING INFORMATION AND ADVISORY SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS IN THE ARAB REGION (INFOSAMAK)**

Abdellatif BELKOUCH  
Managing Director  
Casablanca, Morocco  
Phone: +212522440386  
Email: info@infosamak.org

Olaya MAHTATE  
Specialist Marketing and Commercialisation of Fishery Products  
Casablanca, Morocco  
Phone: +212522540856  
Email: olaya.mahtate@infosamak.org

Mohamed NAJI  
Consultant  
INFOSAMAK  
Casablanca, Morocco  
Phone: +212661130174  
Email: m.naji@iav.ac.ma

Karima FOUARI  
Chargée de communication  
Casablanca, Morocco

**CLUSTER MARITIME**

Spencer Franklin DO ROSARIO  
Coordinateur  
Cluster Maritime in Cabo Verde  
Phone: +238 9912732

**COFREPECHE**

Mohammed ICHIBANE  
Delegate  
COFREPECHE Maroc  
Rabat, Morocco  
Phone: +212661431071  
Email: michibane@cofma.ma

**COMHAFAT**

Abdelouahed BENABBOU  
Executive Secretary  
COMHAFAT/ATLAFCO  
Rabat, Morocco  
Phone: +212669281822  
Email: benabboucomhafat@gmail.com

Atsushi ISHIKAWA  
Expert de la Pêche  
COMHAFAT  
Rabat, Morocco  
Phone: +212530774221  
Email: a615@ruby.ocn.ne.jp

Abdewnaji LAAMRICH  
Project Manager  
COMHAFAT/ATLAFCO  
Rabat, Morocco  
Phone: +212667224794  
Email: louamrichmpme@gmail.com

Haddad MOHAMMED  
Responsable financier  
COMHAFAT/ATLAFCO  
Rabat, Morocco  
Phone: +212662237556  
Email: haddad.comhafat@gmail.com

**COMMON FUND FOR COMMODITIES**

Alessandra Marocco  
Portfolio Manager  
Amsterdam, The Netherlands  
Phone: +31205754956  
Email: Alessandra.Marocco@common-fund.org

**INTERNATIONAL ORGANISATION  
FOR THE DEVELOPMENT OF  
FISHERIES IN EASTERN AND  
CENTRAL EUROPE (EUROFISH)**

Aina AFANASJEVA  
Director  
EUROFISH  
Copenhagen, Denmark  
Phone: +4533377768  
Email: aina.afanasjeva@eurofish.dk

**INTERGOVERNMENTAL  
ORGANIZATION FOR MARKETING  
INFORMATION AND TECHNICAL  
ADVISORY SERVICES FOR FISHERY  
PRODUCTS IN THE ASIA AND PACIFIC  
REGION (INFOFISH)**

Abdul Basir V. KUHNIMOHAMED  
Director  
INFOFISH  
Kuala Lumpur, Malaysia  
Phone: +60380603697  
Email: info@infofish.org;  
director@infofish.or

**CENTRE FOR MARKETING  
INFORMATION AND ADVISORY  
SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS  
IN LATIN AMERICA AND THE  
CARIBBEAN (INFOPESCA)**

Graciela PEREIRA  
Director  
Julio Herrera y OBES  
Montevideo, Uruguay  
Phone: +59829028701  
Email: graciela.pereira@infopesca.osp

**INTERGOVERNMENTAL  
ORGANIZATION FOR MARKETING  
INFORMATION AND COOPERATION  
SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS  
IN AFRICA (INFOPECHE)**

Mohamed EL MALAGUI  
Director  
INFOPECHE  
Agadir, Morocco  
Phone: +22520213198  
Email: infopeche@aviso.ci

Founnigué TRAORE  
Fisheries and Aquaculture Expert  
INFOPECHE  
Agadir, Morocco  
Phone: +22520213198  
Email: ftraore.djire@infopeche.ci

**OBSERVERS FROM INTERNATIONAL  
NON-GOVERNMENTAL  
ORGANIZATIONS**

**GLOBAL SUSTAINABLE SEAFOOD  
INITIATIVE**

Jens KAHLE  
Project Manager  
Global Sustainable Seafood Initiative  
Eschborn, Germany  
Phone: +496196791585  
Email: jens.kahle@giz.de

Niklas WEHNER  
Junior Programme Manager  
Eschborn, Germany

Herman WISSE  
Programme Manager  
Wageningen, The Netherlands  
Phone: +31626935297  
Email: seafood@hermanwisse.nl

**INTERNATIONAL COALITION OF  
FISHERIES ASSOCIATIONS**

Chien-YU CHEN  
Taiwan Fisheries Association  
Taipei City, Taiwan (Province of China)  
Phone: +886223835766  
Email: jianyu@ms1.fa.gov.tw

Yew-Hu CHIEN  
Department of Aquaculture  
National Taiwan Ocean University  
Keelung, Taiwan (Province of China)  
Phone: +886224622192 ext. 5204  
Email: yhchien@ntou.edu.tw

Alastair MACFARLANE  
Executive Secretary  
International Coalition of Fisheries  
Associations  
Virginia, USA  
Phone: +17037528890  
Email: alastair.macfarlane@seafood.org.nz

**INTERNATIONAL FISHMEAL AND  
FISHOIL ORGANIZATION (IFFO)**

Andrew MALLISON  
Director-General  
London, United Kingdom  
Phone: +442030539195  
Email: amallison@iffo.net

**INTERNATIONAL UNION OF  
FOODWORKERS**

Kirill BUKETOV  
Fish and SeaFood Workers Coordinator  
Geneva, Switzerland  
Phone: +41227832233  
Email: kirill.buketov@iuf.org

**ORGANIZACION DEL SECTOR  
PERSQUERO Y ACUICOLA DEL ISTMO  
CENTROAMERICANO**

Reinaldo MORALES RODRIGUEZ  
Experto Principal  
San Salvador, El Salvador  
Phone: +50322099263  
Email: rmorales@oirsa.org  
subacuicultura@hotmail.com

**WORLD CONSERVATION TRUST**

Eugène LAPOINTE  
President  
IWMC World Conservation Trust  
Lausanne, Switzerland  
Phone: +41216165000  
Email: iwmc@iwmc.org

أعضاء هيئة اللجنة الفرعية في الجلسة الخامسة عشرة

**Chairperson**

Mr Youssef OUATI, Morocco (the Kingdom of)

**First Vice-Chairperson**

Mr Bong-hyun Nam (Korea (Republic of)

**Vice-Chairs/Vice-Présidents/Vicepresidentes**

Bangladesh (the Peoples Republic of)

Estonia (the Republic of)

**Drafting Committee**

Norway – Ms Astrid Holtan, Chair

Argentina

Canada

Indonesia

Japan

Kenya

Mauritania

New Zealand

Nigeria

Spain

Sudan

United States of America

إدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية لمنظمة الأغذية والزراعة  
**Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy**

Director, Fisheries and Aquaculture Policy and Resources Division	Lahsen ABABOUCH Phone: +39 06570 54157 Email: Lahsen.Ababouch@fao.org
FAO Representative, Morocco	Michael George HAGE Phone: +212 537654776 Email: Michael.Hage@fao.org
Chief, Products Trade and Marketing Branch	Jacqueline ALDER (Ms) Phone: +39 06570 54873 Email: Jacqueline.Alder@fao.org
Senior Fishery Industry Officer, Products, Trade and Marketing Branch	John RYDER Phone: +39 06570 52143 Email: John.Ryder@fao.org
Senior Fishery Industry Officer, Products, Trade and Marketing Branch	Marcio CASTRO DE SOUZA Phone: +39 06570 57227 Email: Marcio.CastroDeSouza@fao.org
Senior Fishery Resources Officer, Marine and Inland Fisheries Branch	Kim FRIEDMAN Phone: +39 06570 56510 Email: Kim.Friedman@fao.org
Aquaculture Officer, Aquaculture Branch	Uwe BARG Phone: +39 06570 53454 Email: Uwe.Barg@fao.org
Fishery Planning Analyst, Fishery Policy, Economics and Institutions Branch	Nicole FRANZ (Ms) Phone: +39 06570 53031 Email: Nicole.Franz@fao.org
Fisheries and Aquaculture Officer, Fishery Policy, Economics and Institutions Branch	Florence POULAIN (Ms) Phone: +39 06570 55772 Email: Florence.Poulain@fao.org
Fishery Officer, Products Trade and Marketing Branch	Nianjun SHEN Phone: +39 06570 52884 Email: Nianjun.Shen@fao.org
International Consultant, Fishery Policy, Economics and Institutions Branch	Maria Eleonora D'ANDREA (Ms) Phone: +39 06570 54544 Email: Mariaeleonora.Dandrea@fao.org
Senior Adviser to FAO	Gudni BRAGASON Phone: +393662532738 Email: gudni@mfa.is

## السكرتارية

Secretary of the Sub-Committee Deputy-Director, Fisheries and Aquaculture Policy and Resources Division	Audun LEM Phone +39 06570 52692 Email: Audun.Lem@fao.org
Assistant Secretary of the Sub-Committee Fishery Statistician, Statistics and Information Branch	Stefania VANNUCCINI (Ms) Phone: +39 06570 54949 Email: Stefania.Vannuccini@fao.org
Chairman of COFI, Professor	Fabio HAZIN Phone: +55 81 33206516 Email: fhvhazin@terra.com.br
Communication Officer, Statistics and Information Branch	Kimberly SULLIVAN (Ms) Phone: +39 06570 55023 Email: Kimberly.Sullivan@fao.org
Fishery Officer, Policy, Economics and Institutions Branch	Chiguuk AHN Phone: +39 06570 53156 Email: Chiguk.Ahn@fao.org
Associate Legal Officer, Development Law Service, Legal Office	Yoonjee KIM (Ms) Phone: +39 06570 53997 Email: Yoonjee.Kim@fao.org
Consultant, Fishery Policy, Economics and Institutions Branch	Gwooon SUK (Ms) Phone: +39 06570 52524 Email: Go.Suk@fao.org
Secretarial Services, Products Trade and Marketing Branch	Rachel BLASI (Ms) Phone: +39 06570 53161 Email: Rachel.Blasi@fao.org
Secretarial Services, Products Trade and Marketing Branch	Florence FAIVRE (Ms) Phone: +39 06570 54860 Email: Florence.Faivre@fao.org
Secretarial Services, Fishery Policy, Economics and Institutions Branch	Gaëlle HERMANUS (Ms) Phone: +39 06570 56595 Email: Gaelle.Hermanus@fao.org

## ملحق ج

## لائحة الوثائق

جدول الأعمال والجدول الزمني	COFI:FT/XV/2016/1 Rev.1
تقرير عن الأنشطة المتصلة بتجارة الأسماك في منظمة الأغذية والزراعة	COFI:FT/XV/2016/2
التطورات الأخيرة في تجارة الأسماك	COFI:FT/XV/2016/3
تجارة الأسماك وبناء القدرة على الصمود على امتداد سلسلة القيمة	COFI:FT/XV/2016/4
الخطوط التوجيهية لخطط توثيق المصيد	COFI:FT/XV/2016/5
استعراض شروط النفاذ إلى الأسواق في ما يتعلق بجودة الأغذية وسلامتها	COFI:FT/XV/2016/6
تجارة الخدمات المتصلة بمصايد الأسماك	COFI:FT/XV/2016/7
آخر المعلومات عن تنفيذ الخطوط التوجيهية الطوعية لضمان استدامة مصايد الأسماك الصغيرة الحجم	COFI:FT/XV/2016/8
آخر المعلومات عن الأنشطة المتصلة باتفاقية التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية	COFI:FT/XV/2016/9
رصد تنفيذ المادة 11 من مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد	COFI:FT/XV/2016/10
تأثير إمدادات تربية الأحياء المائية على التجارة والاستهلاك	COFI:FT/XV/2016/11
قائمة الوثائق	COFI:FT/XV/2016/Inf.1
قائمة المندوبين والمشاركين	COFI:FT/XV/2016/Inf.2
نص الكلمة الافتتاحية	COFI:FT/XV/2016/Inf.3
تقرير الدورة الرابعة عشرة للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك. بيرغن، النرويج 24-28 فبراير/شباط 2014	COFI:FT/XV/2016/Inf.4
تقرير الدورة الثامنة للجنة الفرعية المعنية بتربية الأحياء المائية. برازيليا، الجمهورية الاتحادية البرازيلية، 5-9 أكتوبر/تشرين الأول 2015	COFI:FT/XV/2016/Inf.5
تقرير مشاورة الخبراء بشأن خطط توثيق المصيد. روما، إيطاليا، 21-24 يوليو/تموز 2015	COFI:FT/XV/2016/Inf.6
الخطوط التوجيهية الطوعية المقترحة لخطط توثيق المصيد - مقترح من النرويج	COFI:FT/XV/2016/Inf.7
Analysis of gaps and inconsistencies in the seafood traceability standards and norms (متوفر باللغة الإنجليزية فقط)	COFI:FT/XV/2016/Inf.8

- الخطوط التوجيهية الطوعية لضمان استدامة مصايد الأسماك صغيرة النطاق في سياق الأمن الغذائي والقضاء على الفقر COFI:FT/XV/2016/Inf.9
- Regional Statistical Analysis of FAO Members' Responses to the questionnaire Monitoring Implementation of Article 11 of the Code of Conduct for Responsible Fisheries (CCRF) COFI:FT/XV/2016/Inf.10  
(متوفر باللغة الإنجليزية فقط)
- بيان الاختصاصات وحقوق التصويت المقدم من الاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء COFI:FT/XV/2016/Inf.11

## الملحق د

بيان الافتتاحي يلقيه السيد مايكل هيغ ، ممثل الفاو ، المغرب  
(متوفر فقط باللغة الانجليزية)

**Ms Zakia Driouich, Secretary General, Department of Marine Fisheries of Morocco,  
Distinguished delegates,  
Ladies and Gentlemen,**

On behalf of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) it is my pleasure to welcome you to the beautiful city of Agadir, to this 15<sup>th</sup> session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade.

It is also my pleasure and privilege to convey the gratitude of the FAO Director-General, Dr José Graziano da Silva to His Excellency Aziz Akhannouch, Minister for Agriculture and Marine Fisheries of the Kingdom of Morocco for his gracious acceptance to host this session.

**Ladies and gentlemen,**

You have an important week of discussions before you, on a topic vital to the livelihoods of roughly one out of every ten people on the planet who rely – either directly or indirectly – on fisheries and aquaculture for their livelihoods, and to governments, businesses and consumers all over the world.

This is precisely why last September in New York the International community dedicated one of the 17 Strategic Development Goals entirely to Oceans, Seas and Marine resources.

Making Fisheries more productive and more sustainable is at the heart of the FAO Strategic Objectives as well.

**Ladies and Gentlemen,**

Fish is one of the most widely traded food commodities. Its importance for the global economy cannot be stressed enough.

In 2015 international fish trade was valued at 130 billion USD. We know that for many developing countries, fish trade represents a significant source of foreign income.

Although this figure is down from a high of 145 billion USD in 2014, statistics illustrate that volumes have remained stable and the decrease in value is due largely to currency fluctuations. With dietary habits changing, a more health-conscious population aware of the benefits of consuming fish, and a burgeoning middle class in many developing countries, the demand for fish is rising. Fish consumption has increased from 9 kg per capita in 1961 to approximately 20 kg per capita today. And that demand is projected to increase as we seek sustainable solutions for feeding our growing planet.

We believe this increased demand for fish and fishery products has the potential to benefit developing countries, whose share of fishery exports is currently 54 percent of the global total when measured by value and 61 percent by quantity.

These developments are heartening to a coastal country such as our host, Morocco, and, indeed, to the entire African continent, with its rich marine and inland fisheries resources.

In fact, it was only last November, on the occasion of World Fisheries Day, when representatives of African small-scale fisheries' organizations gathered right here in the city of Agadir to discuss the importance of fisheries – and, in particular, small-scale fisheries. It was here where they released the

Agadir Statement, urging African policy makers and fisheries stakeholders to carefully consider the future of fisheries for the region.

The Agadir Statement stressed the importance of fish to the African continent, not only as an important source of food and nutrition, but as a key driver of economic growth across the continent. As noted in the Agadir Statement, fisheries contribute 19 billion USD to the Gross Domestic Product of all African economies, with small-scale fisheries accounting for more than half of that figure.

The Agadir Statement also recognizes the important role fisheries and aquaculture plays in providing income and livelihoods to millions of families in Africa. The African continent is second only to Asia with the highest percentage of the population working in fisheries and aquaculture. And the sector offers opportunities for rural employment, particularly among youth, by providing them the option to remain in their towns and villages with gainful employment rather than being forced to migrate to urban areas or abroad in search of work.

It is fitting that a few months after the Agadir declaration, this inter-governmental body is gathering here to discuss issues crucial to the fishers whose livelihoods depend on a thriving trade in fish and fishery products: the outlook for the fisheries sector, traceability, fish quality and safety, resilience for fishing communities, impact of aquaculture supply on trade and consumption, catch documentation schemes, progress in implementing the voluntary guidelines for small-scale fisheries, and how to achieve decent work in the sector.

These discussions feed into other priority areas for FAO Fisheries and Aquaculture work. Aware of the full range of health benefits fish provides, particularly to expectant mothers, infants and young children, FAO is working to position fish and fishery products firmly into its nutrition and school feeding activities. While we know that women play an important role in the fish post-harvesting sector, their work is far too often invisible.

FAO has an important role to play in strengthening the role of women in the sector, ensuring that they have access to credit and financial resources, and encouraging them to adopt policies and simple technologies to improve the quality of their products and their livelihoods. In recent years, FAO is increasingly called upon to support vulnerable fishing communities struggling with the adverse effects of climate change and climate-related disasters. FAO and our partners must strengthen our efforts to build a more resilient fisheries and aquaculture sector, one that is able to meet the significant challenges it faces.

### **Ladies and gentlemen,**

This year, Morocco is particularly proud to play host to a number of high-profile, international events aimed at finding solutions to the complex, global challenges we face today, beginning with the significant agenda on fish trade this week in Agadir and leading up to the COP 22 (UNFCCC Conference of the Parties) to be held in Marrakech next November. In our increasingly interconnected world, international dialogue is key to finding sustainable solutions to our most pressing global challenges.

Although the issues have changed dramatically since the COFI Sub-Committee on Fish Trade first met in 1986, the spirit of collaboration and enthusiasm for meeting the primary challenges of global fish trade, and ensuring this trade benefits the fishermen and women from developing countries has remained constant.

In closing, allow me to once again welcome all delegates to the charming coastal town of Agadir, with its vibrant port and fishing traditions, and to wish you a fruitful meeting during this fifteenth session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade.

Thank you

## الملحق هـ

خطاب ترحيبي تلقيه السيدة زكية درويش، الكاتبة العامة لقطاع الصيد البحري في المغرب  
(متوفر فقط باللغة الفرنسية)

**Madame le Wali de la Région Souss-Massa,  
Monsieur le Président de la Région Souss-Massa,  
Monsieur l'Ambassadeur du Royaume à Rome,  
Monsieur le Sous-Directeur Général chargé du Département des pêches et de l'aquaculture,  
Monsieur le Représentant de la FAO au Maroc,  
Honorables Délégués,  
Mesdames et Messieurs,**

C'est avec un immense plaisir que je vous souhaite la bienvenue à Agadir qui abrite cette 15<sup>ème</sup> session du Sous-comité du commerce du poisson de la FAO qui se tient, pour la première fois, en terre africaine et dans un pays arabe, ce qui constitue pour le Royaume du Maroc une source de grande fierté.

Durant ces dernières décennies, le secteur halieutique mondial a connu un développement notable qui s'est manifesté par la hausse soutenue de la production de poisson, la création de millions d'emplois, une contribution croissante à la sécurité alimentaire et une participation accrue à la balance commerciale de plusieurs pays grâce à l'augmentation du commerce international des produits de la pêche. **Le secteur des pêches est l'une des industries les plus intégrées et les plus dynamiques au niveau mondial avec des exportations qui ont atteint près de 136 milliards de dollars américains en 2013.** Ce constat est valable pour l'industrie des produits de la mer au Maroc. En effet, **les exportations des produits de la pêche ont atteint la valeur historique de 2 milliards de dollars en 2015, en hausse de 16 pourcent par rapport à 2014, représentant 65 pourcent de l'objectif que nous nous sommes fixé à horizon 2020.**

Devant la croissance rapide actuelle et à venir de la population mondiale, **le secteur halieutique se trouve face à d'immenses défis**, aussi bien en matière de sécurité alimentaire que de création d'emplois, de lutte contre la pauvreté, de création et de distribution équitable des richesses. **Mais il existe un challenge décisif à relever, celui de la conservation à long terme et de la durabilité des stocks halieutiques.**

Nous sommes tous conscients du caractère évolutif des structures et des habitudes alimentaires des sociétés, mais également de l'interdépendance qui caractérise les intervenants du secteur halieutique qui opèrent désormais dans un contexte de globalisation des échanges.

**Cette situation offre certainement de nouvelles opportunités et possibilités de développement mais elle implique inévitablement de nouvelles exigences.** Il nous incombe donc de travailler de concert pour maîtriser les impacts potentiellement défavorables sur nos économies, surtout celles des pays exportateurs de produits de la mer, en vue de leur assurer un développement durable et la pérennité de leurs activités halieutiques.

**Dès lors, les questions liées au commerce, et tout particulièrement celles concernant l'accès aux marchés internationaux et aux aspects sanitaires et phytosanitaires, deviennent fondamentales** pour les producteurs et les exportateurs, surtout dans les pays en développement. Cela requiert davantage de dialogue, de concertation et de coopération que seules des enceintes comme cette session sont en mesure d'initier et d'approfondir.

A ce titre, **les directives sur la pêche artisanale adoptées sous l'égide de la FAO** constituent, avec le code de conduite pour une pêche responsable, des instruments dont l'application permettra notamment l'amélioration des conditions de vie des petits pêcheurs et des femmes vivant de la pêche

et du commerce du poisson en facilitant leur participation effective et bénéfique à la chaîne de valeur située en aval des captures.

Dans ce contexte, on ne peut que se réjouir des excellentes relations de coopération établies entre les différentes institutions spécialisées et tout particulièrement les Organisations des Nations Unies chargées de l'alimentation, de l'agriculture, de la santé et du commerce.

**Excellences, Mesdames et Messieurs,**

**Le développement durable du commerce du poisson dépend fondamentalement de la durabilité de la pêche et du développement de l'aquaculture.** Le Maroc s'inscrit dans cette logique à travers la stratégie «Halieutis» qui prône le principe de durabilité des pêcheries en s'inspirant du code de conduite de la FAO et des autres instruments pertinents régissant le domaine halieutique. **Aujourd'hui, la quasi-totalité des pêcheries marocaines sont régies par des plans d'aménagement et des mesures de gestion.** Des exigences rigoureuses en matière de traçabilité, le long de la chaîne de valeur, ont été mises en place pour prévenir et lutter contre la pêche INN.

Par ailleurs, et en vue de relever les nouveaux défis préalablement cités et répondre aux différentes exigences en matière sanitaire et phytosanitaire, le Maroc a mis en place des institutions nécessaires chargées de veiller au respect de ces exigences et a adopté plusieurs normes juridiques pour garantir la sécurité sanitaire des produits alimentaires.

Bien que l'essentiel de la production halieutique nationale provienne de la pêche de capture, **le Maroc a engagé un programme ambitieux pour développer la filière aquacole.** Plusieurs étapes ont été franchies à ce jour, notamment la mise en place d'une agence spécialisée dédiée à ce secteur, l'élaboration d'un cadre réglementaire approprié pour une aquaculture compétitive et respectueuse de l'environnement ainsi que le lancement d'appels à manifestation d'intérêts pour le développement de projets aquacoles dans les sites les plus favorables à cette activité.

**Excellences, Mesdames et Messieurs,**

Je souhaite qu'au cours de cette 15<sup>ème</sup> session, le Sous-Comité du commerce de poisson tienne compte de l'immensité des défis que ce secteur est appelé à relever. Je suis convaincu que cet organe de la FAO saura concilier entre, d'une part, **la pertinence des objectifs stratégiques** que l'Organisation s'est fixés en matière de durabilité et de sécurité alimentaire, et d'autre part, **la fragilité de certaines communautés vivant de la mer** et tout particulièrement les pêcheries artisanales dans les pays en développement.

Enfin, je voudrais saisir cette occasion pour rendre un vibrant hommage à la FAO pour ses efforts inlassables et forts louables qu'elle déploie à travers ses organes, ses programmes et ses ateliers techniques.

Je suis convaincu que cette quinzième session du Sous-comité du commerce du poisson sera fructueuse et couronnée de succès.

Je vous remercie pour votre aimable attention.

قامت لجنة مصايد الأسماك بتأسيس اللجنة الفرعية المعنية بتجارة الأسماك كي تكون بمثابة إطار متعدد الجوانب للاستشارات بشأن التجارة الدولية لمنتجات مصايد الأسماك. ولقد عقد الاجتماع الخامس عشر للجنة الفرعية في مدينة أغادير، المغرب من 22 الى 26 شباط/فبراير 2016. وأحاطت اللجنة الفرعية علماً حول التطورات الأخيرة المتعلقة بالتجارة الدولية لمنتجات مصايد الأسماك. كما نظرت أيضاً في بعض القضايا الخاصة المتعلقة بالتجارة الدولية والتنمية المستدامة لمصايد الأسماك، ومن بينها:

تجارة الأسماك وبناء القدرة على التكيف على طول سلسلة القيمة؛ المبادئ التوجيهية لخطط توثيق الصيد؛ مراجعة نوعية الغذاء والشروط المرتبطة بالأمن من أجل الوصول الى الأسواق؛ التجارة في خدمات الصيد البحري؛ التحديث في تطبيق المبادئ التوجيهية من أجل تأمين استدامة المصايد الصغيرة؛ تجارة الاسماك واتفاقية التجارة الدولية لأنواع المهددة بالانقراض من الحيوانات والنباتات البرية (CITES)؛ مراقبة تطبيق المادة 11 (أنشطة وتجارة ما بعد الحصاد) من مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد؛ تأثير عرض منتجات تربية الأحياء البرية على التجارة والاستهلاك.

Report of the fifteenth session of the  
Sub-Committee on Fish Trade

ISBN 978-92-5-609203-8 ISSN 2071-8233



9 7 8 9 2 5 6 0 9 2 0 3 8

I5580Ar/1/04.16